

СИСТЕМНЫЕ ВЗАИМОСВЯЗИ МЕЖДУ АПЕЛЛЯТИВАМИ И ТОПОНИМАМИ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (на материале обозначений пространства в природе)

Работа представлена кафедрой германской филологии.

Научный руководитель – кандидат филологических наук, профессор И. П. Шишкина

В статье рассматривается становление системных взаимосвязей между именами нарицательными и топонимами в современном немецком языке (на материале обозначений пространства в природе). Исследование проводится на базе этимологического анализа обозначений пространства воды и суши и сопоставления результатов этимологического анализа с обозначениями пространства в современном немецком языке.

The article touches upon the problem of forming system interrelations between common nouns and toponyms (by the material of space denotations in nature). The research is held on the basis of the etymological analysis of water and land denotations and comparison of the results of etymological analysis with space denotations in modern German.

Топонимы в каждом языке являются носителями культурно-исторической информации. Они представляют собой систему, отражающую языковую картину мира народа в ее развитии. В процессе этого развития происходит постоянное взаимодействие между двумя подсистемами: именами собственными – топонимами и апеллятивами.

Для определения специфики немецкой топонимики и для установления связей топонимики с обозначениями пространства – именами нарицательными оказалось плодотворным обращение к этимологическому анализу этих обозначений.

Этимологический анализ показал, что основные обозначения рек восходят к апеллятивам. Так, многие названия рек уходят своими корнями в далекое прошлое и имеют в качестве основы индогерманские корни, обозначающие водное пространство: *Fluss*, *fließen*, *Wasserlauf*, *Wasser*, *Sumpfwasser*, *Bach*, *Schmutzwasser*¹.

Названия рек *Rhein*, *Ruhr* происходят от индогерманского корня *ri/re/erei-* – *fließen*. *Rhein*, *ahd.*, *mhd.* *Rin* имел первоначальное название *Reinos* со значением *Fluss*, *Strom*. Следует отметить тот факт, что слово *Rin*

до сих пор используется как имя нарицательное:

nordfriesisch: Rin – Wasserlauf, Grenzgraben,

alemannisch: Hauptbach eines Tales.

Названия рек *Eder*, *Oder* восходят к слову *Adrana – Bach, Fluss* (до сих пор существует река *Adranos* в Сицилии).

Название реки *Elster* образовано от индогерманского корня *el-, al-* или *ol* (*str* – германское окончание), (о чем свидетельствует название этой реки в Средневековье: *Elstra* и *Alestra*), который восходит к слову *strömen*.

Названия рек *Weißer Elster* и *Schwarze Elster* также восходят к этому источнику.

Река *Donau* обязана своим названием кельтскому корню *don – Fluss*.

Названия рек *Aar* и *Ahr* возникли от древнегерманского варианта *aha: ahd. – Wasser, germ. ahwo – fließendes Wasser*.

Это же значение содержится в названиях: *Werra* (первоначально: *Werr-aha, mittelhochd. werre – Aufruhr, Verwirrung*), *Weser*, *Fulda* (первоначально: *Fuld-aha, altsächs. folda Land, Erde*) – *der Landfluss*, *Lahn* (первоначально: *Lagan-aha* от *lag-Bergeinschnitt* (река протекает между двумя горными хребтами *Westerwald* и *Taunus*)).

Индогерманский корень *(w)is* – *Sumpfwasser* встречается во многих потапонимах: *Isar* (исходный вариант: *Isara*), *Iser*, *Ijssel*, *Weser* (german. *Wesera*).

Корень *el-*, *ol-* – *fließen*, *strömen* содержится во многих названиях рек: *Ilm*, *Elz*, *Aller*, *Iller*, *Ilse*, *Elsen*.

Встречается также корень *ser-*, *sor-* – *fließen*, *strömen*, который является производным от апеллятивов *sara* – *Fluss*, *Bach* и *serum* – *Milchwasser*, *Molke*: река *Saar* называлась в VI веке *Sara*.

Основные обозначения озер также восходят к апеллятивам.

Например: *Granssee*. Древние формы этого лимнонима: *1373 Gransoge*, *1285/1290 Granzoye*, *1262 Gransoyge* содержат элемент *oie* – mnd. *Aue*, *Land am Wasser*, *Insel*.

Названия озер *das Steinhuder Meer*, *das Große Meer*, *das Zwischenahner Meer* содержат апеллятив *das Meer*, который используется в значении *stehendes Gewässer* (nordwestdt., niederländ.) – om mnd. *mer[e]*, mniederl. *mere*, asächs. *meri* – *Meer*, *Binnensee*².

Большинство названий ручьев и небольших речек образованы с помощью элемента *-bach* (от германского *baki* – *Bach*). Например: *Reichenbach* (*wasserreicher Bach*), *Lützelbach* (mhd. *lützel* – *klein*), *Markbach* (*Grenzbach*). Название ручья *Mettmanner Bach* образовано от прилагательных asächs. *medamo*, ahd. *metemo* – *der mittlere* – *mittlerer Bach*³.

Обозначения горного ландшафта.

Как показывает этимологический анализ, многие названия отдельных гор и горных массивов произошли от апеллятивов со значениями «гора», «горы», «гористая местность, покрытая лесами».

Например: *der Harz*. Впервые вариант этого названия *Hart* был зафиксирован в 781 году, в 870 году было отмечено современное название *Harz*, которое соответствует апеллятиву *hard* – ahd. *Bergwald*, *waldiger Höhenzug*.

Древние корни *alb* – *Berg*, *alba* – *Bergweide* содержатся во многих названиях

гор и горных массивов: *Schwäbische Alb*, *Alpen* (*Plural*), *die Fränkische Alb*.

Во многих названиях гор используется элемент *Gebirge/Berg/Berge*, обозначающий горы, горный массив. Например: название *Eggegebirge* происходит от индогерманского корня *ak-* – *spitz* – *spitzes Gebirge*⁴.

Многие названия природных ландшафтов образованы с помощью элемента – *gau*. Так, mhd. *gou*, *gou* – *Landschaft*, *Gegend*, ahd. *gewi*, *gouwi*, asächs., afries. *ga*, *go*, got. *gawi* – *der Gau* – *Land*, *Umgegend*, aengl. *ge* – *Landschaft* вероятно восходят к германскому *gawja* (от *ga-awja*) – *Land am Wasser*⁵. Например: *Rheingau*, *Saargau*, *Kraichgau*, *Elsenzgau*.

Местность *Breisgau* получила свое название от первоначального обозначения, использовавшегося в IV веке римлянами: *Monte Brisiako* (*auf dem Berg Brisiacus*).

Апеллятив *der Gau* и его вариант *das Gäu* являются самостоятельными лексическими единицами и употребляются, как правило, для обозначения открытого участка земли (*das offene Land*) в отличие от горного или лесного ландшафтов (*[Berg]wald*).

Обозначения равнин.

Das Lechfeld обозначает равнину, покрытую галькой (*eine Schotterebene*), которая простирается на семь километров от Аугсбурга до Ландсберга. Название восходит к ahd. *feld* – *Feld*, *freies*, *offenes Land*, *Flussbereich*.

Для установления взаимосвязи топонимики с обозначениями пространства – именами нарицательными оказалось плодотворным обращение к этимологическому анализу.

На взаимосвязь топонимов и апеллятивов указывает реализация в них целого комплекса признаков пространства.

В философской и лингвистической литературе определены общие и специфические свойства пространства, к которым относятся:

- протяженность,
- объективность и независимость от сознания человека,

- абсолютность,
- бесконечность и безграничность,
- связность и непрерывность,
- относительная прерывность,
- неразрывная связь со временем и движением материи,
 - трехмерность,
 - конкретная форма и размеры,
 - местоположение,
 - расстояние между телами,
 - связность,
 - симметрия и асимметрия⁶.

Анализ семантической структуры топонимов показал, что в семантике топонимов реализуется целый комплекс признаков пространства, которые реализуются и в самих апеллятивах, обозначающих водное пространство и пространство суши⁷.

Так, к центральным признакам пространства, находящим свое воплощение в названиях рек, относятся: протяженность, форма, связность, относительная бесконечность, определенная прерывность.

В названиях озер реализуются такие важные признаки пространства, как отношения величины, протяженность.

В названиях гор, в которых используется элемент *Gebirge/Berg/Berge*, обозначающий горы, горный массив, реализуются следующие характеристики концепта пространства: протяженность, связность и относительная прерывность, положение относительно других тел, расстояние между телами, конкретная форма.

Таким образом, в топонимах, обозначающих пространство в природе, реализуются общие и специфические свойства пространства, которые находят свое выражение и в обозначениях пространства – именах нарицательных.

Этимологический анализ показал системные связи топонимики с именами нарицательными, обозначающими пространство в природе. В качестве определительных элементов в топонимах-композициях и определений в топонимах-словосочетаниях выступает тот же комплекс прилагательных, которые сочетаются с апеллятивами, обозначающими пространство в природе. Таким образом, связь между топонимами и апеллятивами может быть показана не только на материале этимологического анализа, но и на синхронном уровне.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Berger D.: Duden, Geographische Namen in Deutschland: Herkunft und Bedeutung der Namen von Ländern, Städten, Bergen und Gewässern. – 2., überarb. Aufl.- Mannheim; Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1999.

² Duden. Band 7. Das Herkunftswörterbuch. Etymologie. Nachdr. D. 2. völlig neu bearb. u. erw. Aufl. Bearb. Drosdowski G. Mannheim u.a. Bibliogr. Inst., 1997.

³ Urmes D. Handbuch der geographischen Namen. Ihre Herkunft, Entwicklung und Bedeutung. Wiesbaden, 2004.

⁴ Kluge F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 22. völlig neu bearb. Aufl. Berlin, New York, 1989.

⁵ Bahlow H. Deutschlands geographische Namenwelt. Etymologisches Lexikon der Fluß- und Ortsnamen alteuropäischer Herkunft. Frankfurt am Main, 1985.

⁶ Философский энциклопедический словарь. М.: Советская Энциклопедия, 1983.

⁷ Логический анализ языка. Языки пространств. Языки русской культуры. М., 2000.